

**DJH Jugendherberge
Heidelberg International**
129 €

GRUBE MESSEL

Grube Messel (Cava di Messel; ☎ 0615-971 7590; www.grube-messel.de; Rossdörfer Strasse 108; centro visitatori interi/bambini €10/8, visita guidata della cava €7; 🕒 10-17, visita guidata su prenotazione) Sito tutelato dall'UNESCO presso un'antica cava di carbone e argillite petrolifera, 10 km a nord-est di Darmstadt, la Grube Messel è celebre per i suoi resti fossili animali e vegetali ben conservati risalenti al periodo dell'Eocene (circa 49 milioni di anni fa). I resti di cavalli preistorici rinvenuti presso il sito documentano il processo evolutivo di questo animale. Un grazioso edificio a graticcio, 3 km a sud del centro visitatori, ospita un **museo** (www.messelmuseum.de; Langgasse 2; 🕒 11-17 apr-ott, 11-17 sab e dom nov-marzo) **FREE** in cui sono esposti moltissimi fossili. Si può visitare la cava accompagnati da una guida che parla tedesco oppure con una visita guidata in inglese che va prenotata in anticipo (supplemento €20 per gruppo).

Altri reperti interessanti provenienti dal sito sono esposti presso lo **Hessisches Landesmuseum** (p446) di Darmstadt e nel **Senckenberg Museum** (p416) di Francoforte.

★ Divertimenti

Darmstadt ha moltissimi locali notturni frequentati da studenti e sale da concerto.

Centralstation

MUSICA LIVE

(www.centralstation-darmstadt.de; Im Carree; 🕒 11-2 lun-gio, fino alle 4 ven e sab) Nel cortile di fronte all'ufficio turistico, sull'altro lato di Luisenstrasse, la prima centrale elettrica della città, costruita nel 1888, è stata trasformata in un poliedrico centro culturale che ospita concerti (soprattutto jazz ma anche pop e musica classica), mentre il piano superiore è una cocktail lounge. Il venerdì e sabato sera dalle 22 alle 4 si trasforma in discoteca.

Goldene Krone

MUSICA LIVE

(www.goldene-krone.de; Schustergasse 18; 🕒 19-fino a tardi lun-sab) Da sempre uno dei locali preferiti dagli studenti, questo bar conviviale è rinomato per i suoi concerti e le feste danzanti, spesso in programma il venerdì e il sabato sera a partire dalle 21. L'ingresso è in Holzstrasse, un isolato a est di Marktplatz.

i Informazioni

Ufficio turistico (☎ 06151-134 513; www.darmstadt-tourismus.de; Luisenplatz 5; 🕒 10-18 lun-ven, fino alle 16 sab, fino alle 14 dom apr-set, 10-18 lun-ven, fino alle 16 sab ott-marzo) L'ufficio turistico di Darmstadt si trova all'angolo nord-orientale del centro commerciale LuisenCenter, con accesso diretto da Luisenplatz; cercate il cartello con la scritta 'Darmstadt Shop'. Qui si acquistano i biglietti per gli eventi culturali e un opuscolo informativo su Mathildenhöhe (€3).

i Per/da Darmstadt e trasporti locali

Frequenti treni S-Bahn (S3) collegano Darmstadt con la Hauptbahnhof di Francoforte (€9, 30 min), ma per un servizio più rapido conviene prendere uno dei treni DB contrassegnati RB, IC o ICE (€9, 16 min). Un biglietto giornaliero valido per la rete di tram e autobus urbani in entrambe le città costa €14,40.

A Darmstadt, lo sportello DB Service all'interno della Hauptbahnhof distribuisce una cartina gratuita della città. I tram 2, 3 e 5 collegano la Hauptbahnhof con Luisenplatz. Il biglietto per la corsa singola costa €1,30.

Darmstadt ha una *Umweltzone* dove possono circolare solo le auto con il bollino ambientale verde (*Umweltplakette*). V. p864 per le informazioni in merito.

HEIDELBERG E DINTORNI

Heidelberg

☎ 06221 / POP. 152.435

Circondata dalla foresta e situata 93 km a sud di Francoforte, la città universitaria più antica e famosa della Germania è rinomata per la sua Altstadt barocca, l'effervescente atmosfera studentesca, la magnifica posizione lungo il fiume e il suggestivo castello diroccato in cima alla collina che ogni anno è meta di 11,8 milioni di visitatori. Molti arrivano a Heidelberg sulle orme dei grandi esponenti del Romanticismo tedesco della fine del XVIII e degli inizi del XIX secolo, primo fra tutti Goethe. Tra i cultori di Heidelberg vi fu anche il pittore inglese William Turner, che

da questa città trasse ispirazione per alcuni dei suoi celebri paesaggi.

Nel 1878, Mark Twain iniziò le sue peregrinazioni in Europa con un soggiorno di tre mesi proprio a Heidelberg, e raccolse le sue osservazioni in *A Tramp Abroad* (1880). La ricca storia letteraria di Heidelberg, insieme al suo fiorente panorama culturale contemporaneo che comprende autori, traduttori, case editrici, librerie, biblioteche, festival ed eventi, le è valsa la nomina dell'UNESCO nel 2014 a Città della Letteratura.

L'Altstadt di Heidelberg è costituita da un mosaico di tetti rossi di straordinaria unità architettonica. Dopo essere stata quasi completamente distrutta dalle truppe francesi durante il regno di Luigi XIV (1690 circa), fu ricostruita più o meno interamente da zero nel corso del XVIII secolo. A differenza della grande maggioranza delle città tedesche, uscì quasi del tutto indenne dalla seconda guerra mondiale. Oggi Heidelberg è una delle città più incantevoli della Germania: più tempo trascorrerete in questa città, e più scoprirete panorami mozzafiato e gioielli nascosti.

Che cosa vedere

L'Altstadt di Heidelberg si sviluppa lungo la sponda sinistra (sud) del fiume Neckar da Bismarckplatz, a est, fino alle pendici dello Schloss. È attraversata dalla Hauptstrasse, che corre in direzione est-ovest, circa 200 m a sud del Neckar, e data la lunghezza (1600 m) è una delle aree pedonali più lunghe d'Europa.

Schloss

★ Schloss Heidelberg

CASTELLO

(☎ 06221-658 880; www.schloss-heidelberg.de; interi/bambini inclusa Bergbahn €6/4, visite guidate €4/2, audioguida €4; 🕒 parco 24 h, castello 8-18, visite guidate in inglese ogni ora 11.15-16.15 lun-ven, 10.15-16.15 sab e dom apr-ott, visite ridotte nov-marzo) Il castello rinascimentale di Heidelberg, in parte in rovina, si erge sull'Altstadt con il suo profilo romantico, soprattutto se ammirato dall'altra sponda del Neckar quando è illuminato di notte. Tra le principali attrattive del castello la botte di vino più grande del mondo e la vista favolosa. Si può raggiungere tramite una ripida via lastricata in circa 10 minuti oppure prendendo la **Bergbahn** (funicolare) dalla stazione di Kornmarkt. L'interno è visitabile solo con un tour guidato (non imperdibile) mentre nel parco dopo le 18 si può passeggiare gratuitamente.

HEIDELBERG CARD

La **Heidelberg Card** (€13/15/17 per 1/2/4 giorni) consente l'utilizzo illimitato di tutti i mezzi di trasporto pubblici, l'ingresso libero allo Schloss (compresa la funicolare Bergbahn). Inoltre dà diritto a sconti sull'ingresso ai musei, sulle visite guidate e altro ancora. La tessera famiglia è valida 2 giorni per due adulti e tre bambini e costa €32. Si acquista all'ufficio turistico o in alcuni alberghi.

Una volta arrivati in cima, rimarrete colpiti dall'ampia vista sul Neckar e sui tetti dell'Altstadt. Mostrate il biglietto per entrare nello **Schlosshof**, il cortile centrale del castello, incorniciato da edifici gotici e rinascimentali ricostruiti che sfoggiano elaborate facciate: la più sontuosa è quella del Friedrichsbau, decorata con statue di re e imperatori a grandezza naturale.

Non potrete perdervi la **Grosses Fass**, la botte per vino più grande del mondo, con una capacità di circa 228.000 litri. Vale anche la pena di fare un giro nell'incredibilmente interessante Deutsches Apotheken-Museum.

Deutsches Apotheken-Museum

MUSEO

(www.schloss-heidelberg.de; compreso nell'ingresso allo Schloss Heidelberg; 🕒 10-18 apr-ott, fino alle 17.30 nov-marzo) Il Museo della Farmacia Tedesca, accanto allo Schlosshof del castello, illustra la storia della farmacologia occidentale, in cui la Germania ricoprì un ruolo centrale. Sono esposte tra l'altro farmacie dai primi anni del 1700 all'epoca napoleonica. I bambini potranno divertirsi a usare pestello e mortaio per preparare la propria miscela di tè alle erbe. La maggior parte delle didascalie è in inglese.

Altstadt

La Hauptstrasse attraversa una serie di belle piazze, molte arricchite da fontane storiche o di epoca moderna.

Marktplatz

PIAZZA

Marktplatz è il punto focale delle attività dell'Altstadt. Al centro sorge la gorgogliante **fontana di Ercole** (Marktplatz) – la cui statua campeggia in cima a una colonna – nel punto in cui in epoca medievale i colpevoli di crimini minori venivano incatenati e lasciati ad affrontare la cittadinanza.

Heidelberg Altstadt

📍 Da non perdere

- 1 Schloss Heidelberg G3

📍 Che cosa vedere

- 2 Alte Aula C3
 3 Alte Brücke E1
 4 Alte Universität C3
 5 Deutsches Apotheken-Museum G3
 6 Heiliggeistkirche E2
 7 Fontana di Ercole E2
 8 Jesuitenkirche D3
 9 Kurpfälzisches Museum B3
 10 Marktplatz E2
 11 Neue Universität C3
 12 Riva di Neuenheim A1
 Ruprecht-Karls-Universität (v. 4)
 13 Studentenkärzer C3
 14 Universitätsbibliothek C4
 Universitätsmuseum (v. 2)

📍 Attività, corsi e tour

- 15 Rhein-Neckar
 Fahrgastschiffahrt A2
 16 Solarschiff D1

🏠 Pernottamento

- 17 Arthotel Heidelberg C4
 18 Hip Hotel C2
 19 Hotel am Kornmarkt F2

- 20 Hotel Goldener Hecht E2
 21 Hotel Villa Marstall C1
 22 Hotel zum Ritter St Georg E2
 23 Kulturbrauerei Hotel F1

🍷 Pasti

- 24 Café Weinstube Burkardt D2
 25 Die Kuh Die Lacht C2
 26 Falafel D3
 27 Gelato To Go B3
 28 Gundel F2
 29 Joe Molese E2
 30 Schnitzelbank B2
 31 Weisser Bock C2
 32 Zur Herrenmühle Heidelberg G1

🍷 Locali e vita notturna

- 33 Chocolaterie Yilliy E2
 34 Destille D2
 35 Frollein Bent G2
 KulturBrauerei (v. 23)
 36 Zum Roten Ochsen F2

🎉 Divertimenti

- 37 Gloria und Gloriette D2

🛍 Shopping

- 38 Bären Treff D2
 39 Heidelberger Zuckerladen B4

Heiliggeistkirche

CHIESA

(☎06221-980 30; www.ekihd.de; Marktplatz; campanile interi/bambini €2/1; 🕒 chiesa 11-17 tutti i giorni, campanile 11-17 lun-sab, 12.30-17 dom apr-ott, 11-15 ven e sab, 12.30-15 dom nov-marzo) Per ammirare il panorama della città dall'alto salite i 208 scalini che conducono in cima al campanile della famosa chiesa di Heidelberg, costruita tra il 1344 e il 1441. A partire dal 1706 e fino al 1936 fu luogo di culto comune per cattolici e protestanti (ora è protestante).

La chiesa viene spesso utilizzata per concerti (interi/bambini a partire da €10/6), compresi concerti d'organo di mezz'ora (€4/2) che si tengono alle 17.15 dalla domenica al venerdì d'estate, da giugno a settembre; per conoscere il calendario completo degli eventi, v. www.studentenkantorei.de.

Ruprecht-Karls-Universität

UNIVERSITÀ

(www.uni-heidelberg.de) Istituita nel 1386 dal conte Ruprecht I del Palatinato, l'università più antica e più prestigiosa della Germania è composta da 12 facoltà ed è frequentata da 30.000 studenti tra tedeschi e stranieri;

tra gli ex studenti dell'università si contano numerosi vincitori di un Premio Nobel.

Gli edifici universitari più antichi sorgono in **Universitätsplatz**, dominata dai palazzi della **Alte Universität** (1712-28; sul lato sud) e della **Neue Universität** (1931; sul lato nord), rispettivamente la 'antica' e la 'nuova' università. Poco distante si trova la **Löwenbrunnen** (Fontana dei Leoni).

Studentenkärzer

SITO STORICO

(☎06221-543 554; www.uni-heidelberg.de; Augustinergasse 2; interi/bambini Universitätsmuseum incluso €3/2,50; 🕒 10-18 mar-dom apr-set, 10-16 mar-sab ott-marzo) Dal 1823 al 1914, gli studenti colpevoli di qualche misfatto - come per esempio ubriacarsi in pubblico, provocare schiamazzi notturni, far scappare i maiali locali o ingaggiare un duello - venivano rinchiusi in questo carcere studentesco per almeno 24 ore. A giudicare dalla creatività dei graffiti alle pareti, alcuni trovarono particolarmente divertente il loro periodo di prigionia. Ai colpevoli incarcerati veniva concesso di assistere alle lezioni o di sostenere

un esame. In qualche modo, aver trascorso un certo periodo nel Karzer era considerato una sorta di rito di passaggio.

Universitätsmuseum

MUSEO

(www.uni-heidelberg.de; Grabengasse 1; interi/bambini Studentenkarzer incluso €3/2,50; ☺ 10-18 mar-dom apr-set, 10-16 mar-sab ott-marzo) Il Museo Universitario, allestito in tre sale all'interno dell'edificio dell'Alte Universität, ospita dipinti, ritratti, documenti e fotografie che evidenziano gli illustri trascorsi storici dell'università. Le uniche didascalie in inglese sono quelle relative al Terzo Reich, ma nel biglietto d'ingresso è comunque inclusa l'audioguida in inglese.

Si può visitare l'adiacente **Alte Aula** (☺ chiusa durante gli eventi accademici), l'antica aula magna neorinascimentale le cui ricche decorazioni risalgono al 1886.

Jesuitenkirche

CHIESA

(☺ 9.30-18 mag-set, fino alle 17 ott-apr) La chiesa dei gesuiti in arenaria rossa, che domina una bella piazza immediatamente a est di Universitätsplatz, è uno splendido edificio barocco del XVIII secolo. Un tempo questa parte della città era il fulcro del quartiere ebraico di Heidelberg. Nella **Schatzkammer** (Sala del Tesoro; ingresso €3; ☺ 10-17 mar-sab, 13-17 dom giu-ott, 13-17 sab e dom nov-mag) sono custodite preziose opere d'arte sacra.

Alte Brücke

PONTE

(Karl-Theodor-Brücke) Il 'vecchio ponte' di Heidelberg, costruito nel 1786 e lungo 200 m, collega l'Altstadt con la riva destra del fiume e lo **Schlangenweg** (Sentiero dei Serpenti), i cui tornanti conducono al Philosophenweg.

Accanto alla porta della città, sul lato del ponte verso l'Altstadt, notate la statua in ottone di una scimmia che tiene in mano uno specchio, realizzata nel 1979: riecheggia la statua che sin dal XV secolo sbeffeggiava chi entrava in città.

Kurpfälzisches Museum

MUSEO

(www.museum-heidelberg.de; Hauptstrasse 97; interi/bambini €3/gratuito; ☺ 10-18 mar-dom) Il Museo del Palatinato, gestito dall'amministrazione cittadina, ospita esposizioni ben presentate sulla ricca storia di Heidelberg, con particolare riguardo al periodo dell'occupazione romana; fanno parte dell'esposizione alcune travi in legno originali di un ponte del III secolo. Particolarmente interessante è la copia della mandibola dell'*Homo heidelbergensis*, risalente a 600.000 anni fa, che fu rinvenuta nel 1907 circa 18 km a sud-est della

città (l'originale è custodito sull'altra sponda del fiume, presso l'Istituto di Paleontologia dell'università).

Universitätsbibliothek

MUSEO

(Plöck 107-109; ☺ esposizione 10-18) **FREE** L'edificio che ospita la biblioteca universitaria fu costruito nell'imponente stile guglielmino tra il 1901 e il 1905. Al piano superiore si possono ammirare libri e stampe rare che appartengono alle sue superbe collezioni esposte nella **Ausstellungsraum** (sala espositiva) d'angolo.

Neuenheim

Una vista stupenda della città si può ammirare dalla sponda nord (destra) del Neckar.

Philosophenweg

SENTIERO

(riva sud del Neckar) Il Sentiero dei Filosofi, che si snoda per 2,5 km tra monumenti, torri, rovine, un Biergarten e un vasto **Thingstätte** (anfiteatro, costruito dai nazisti nel 1935), domina un magnifico panorama dello Schloss di Heidelberg, soprattutto al tramonto, quando la città è inondata da uno splendido bagliore rossastro. L'accesso è più semplice tramite il ripido Schlangenweg proveniente dall'Alte Brücke. Non cercate di percorrere la salita in automobile, poiché la strada è stretta e in cima non ci sono spiazzi dove effettuare inversione di marcia.

Riva di Neuenheim

PARCO

(Uferstrasse) Durante la bella stagione, il verdeggianti argine settentrionale del Neckar tra Theodor-Heuss-Brücke ed Ernst-Walz-Brücke è uno dei luoghi di ritrovo preferiti degli studenti. Qui piccoli caffè vendono spuntini, bevande e birra.

Botanischer Garten der Universität

PARCO

(http://botgart.hip.uni-heidelberg.de; Im Neuenheimer Feld 340; ☺ zone all'aperto alba-tramonto, serre 9-16 lun-gio, 9-14.30 sab, 10-17 dom, chiuso ven apr-ott, orario ridotto nov-marzo) **FREE** Orchidee, felci e piante grasse del Madagascar prosperano nel verdeggianti Orto Botanico dell'Università, che fa parte del campus del Neuenheimer Feld sulla sponda destra. Si trova 2,5 km a nord-ovest di Bismarckplatz ed è servito dai tram 4 e 5.

Attività

Solarschiff

ESCURSIONE SUL FIUME

(www.hdsolarschiff.com; Alte Brücke; interi/bambini €8/3,50; ☺ ogni 90 min 10-18 mar-dom marzo-ott)

☹ Uno dei modi più tranquilli per apprezza-

re il fascino di Heidelberg è un'escursione sul fiume. I battelli di Solarschiff sono alimentati da pannelli solari e sono perciò silenziosi – gli unici rumori che sentirete durante l'escursione di 50 minuti, a parte il commento in inglese e tedesco a bordo, è lo sciabordio dell'acqua e i suoni della città in lontananza.

Bootsverleih Simon NOLEGGIO IMBARCAZIONI
(☎ 06221-411 925; pedalò da 3/4 persone per 30 min €10/12; ☀ 14-tramonto lun-sab, 11-tramonto dom apr-inizi di ott) Se volete affrontare la navigazione con un mezzo vostro, potete noleggiare un pedalò sulla sponda settentrionale del Neckar, immediatamente a est del Theodor-Heuss-Brücke.

Rhein-Neckar Fahrgastschiffahrt ESCURSIONE SUL FIUME
(☎ 06221-201 81; www.weisse-flotte-heidelberg.de; interi/bambini fino a Neckarsteinach e ritorno €16,50/9; ☀ metà apr-fine nov) Le escursioni in giornata si svolgono sulle acque del Neckar nelle due direzioni; ci vogliono 90 minuti per raggiungere Neckarsteinach in una direzione.

Da aprile a ottobre, tutti i giorni tra le 10 e le 17, la compagnia Weisse Flotte gestisce anche un traghetto che effettua sei fermate lungo il Neckar, dall'Ernst-Walz-Brücke all'Alte Brücke (per ogni fermata interi/bambini €2/0,50, per l'intera lunghezza €3/1, hop-on hop-off €10/5).

Tour

Visite guidate della città A PIEDI
(www.heidelberg-marketing.de; interi/bambini €7/5; ☀ visite in inglese 10.30 gio-sab apr-ott) Le visite guidate in inglese organizzate dall'ufficio turistico toccano i luoghi di particolare interesse turistico dell'Altstadt e partono dalla sede dell'ufficio turistico in Marktplatz (Rathaus).

Feste ed eventi

Heidelberg ha un ricco calendario di eventi che si susseguono per tutto il corso dell'anno; rivolgetevi all'ufficio turistico per conoscere cosa c'è in programma mentre vi trovate in città.

Schlossbeleuchtungen SPETTACOLI PIROTECNICI
(☀ 22.15 1° sab giu, 2° sab lug e 1° sab set) Lo Schloss, l'Alte Brücke e l'Altstadt si illuminano in maniera fantastica per i fuochi d'artificio che commemora l'assalto francese allo Schloss nel 1693. La vista migliore si gode da entrambe le rive del Neckar, a ovest dell'Alte Brücke.


Heidelberger Herbst FIERA DI STRADA
(☀ 10-23 ultimo sab in set) Una grande fiera autunnale si svolge per le strade di Heidelberg con musica, esibizioni di artisti di strada, mostre d'arte e artigianato, stand gastronomici e una generale atmosfera di festa in tutta l'Altstadt, a partire da Marktplatz.

Weihnachtsmarkt MERCATINO DI NATALE
(☀ 11-22 23 nov-22 dic) All'incirca 140 bancarelle occupano le piazze dell'Altstadt, tra cui Marktplatz, Universitätsplatz e Kornmarkt, durante il magico mercatino di Natale di Heidelberg.

Pernottamento

Il costo degli alloggi è piuttosto elevato a Heidelberg e data la sua popolarità tra i turisti non è sempre facile trovare una camera libera, perciò è consigliabile prenotare con un certo anticipo per qualsiasi periodo dell'anno, ma in special modo in estate e durante le feste natalizie. Molte sistemazioni non includono la prima colazione nel prezzo, ma possono servirla pagando un extra.

Steffis Hostel OSTELLO €
(☎ 06221-778 2772; www.hostelheidelberg.de; Alte Eppelheimer Strasse 50; letti in camerata a partire da €18, singole/doppie/camere per famiglie senza bagno a partire da €45/56/100; ☀ reception 8-22;   ) In una fabbrica di tabacco del XIX secolo, un isolato a nord della Hauptbahnhof cui si accede tramite un ascensore industriale, l'ostello Steffis offre camerate e camere luminose e ben illuminate (tutte con bagni in comune), un lounge a colori vivaci in cui ci si può incontrare con altri viaggiatori, una cucina spaziosa e l'atmosfera di un ostello di altri tempi. La prima colazione costa €3. Offre anche tè, caffè e noleggio gratuito delle biciclette.

Ostello DJH OSTELLO €
(☎ 06221-651 190; www.jugendherberge-heidelberg.de; Tiergartenstrasse 5; letti in camerata €33,40, under 26 €27,40; ) Sebbene disti 5 km dall'Altstadt verso nord-ovest, sulla sponda nord del fiume, e spesso ospiti comitive scolastiche numerose (e rumorose), questo moderno ostello con 447 posti letto è molto confortevole, con camerate impeccabili. Il prezzo comprende una ricca prima colazione a buffet. Dalla Hauptbahnhof, prendete l'autobus 32.

★ Hotel Villa Marstall HOTEL STORICO €€
(☎ 06221-655 570; www.villamarstall.de; Lauerstrasse 1; singole €95-165, doppie €115-185; ☀ re-

ception 7-22 lun-sab, 8-18 dom; 📞 📶) Residenza costruita nel XIX secolo in stile neoclassico che si affaccia direttamente sul Neckar, Villa Marstall è un gioiello con pavimenti in legno di ciliegio, mobili in legno pregiato e altre finiture, come la presenza di un ascensore. Le camere raffinate sono arredate nelle tonalità del bianco, crema e bronzo, e sono dotate di frigorifero (ideale per tenere in fresco una bottiglia di vino della regione). La sontuosa prima colazione a buffet (€10) viene servita nella cantina con volta a botte di arenaria rossa.

★ **Arthotel Heidelberg** BOUTIQUE HOTEL €€
(📞 06221-650 060; www.arthotel.de; Grabengasse 7; singole €109-172, doppie €125-198; 📞 📶) Questa meraviglia è il risultato dell'incontro vincente di un ambiente storico e di un elegante design contemporaneo. Dotate di bagni veramente ampi (con la vasca!), le 24 camere sono spaziose e minimaliste – fatta eccezione per le tre camere con i soffitti affrescati risalenti al 1790. Ci sono un cortile e anche un giardino pensile (ma in estate è bene evitare le camere sottostanti, poiché si possono sentire le persone che camminano di sopra). La prima colazione costa €12,90.

Hotel Goldener Hecht HOTEL €€
(📞 06221-166 025; www.hotel-goldener-hecht.de; Steingasse 2; singole €60-76, doppie €76-97; 📞) Ricco d'atmosfera e situato a pochi passi dall'Alte Brücke, dispone di appena 13 camere, di cui sei con vista sul ponte; le tre camere d'angolo sono splendide e luminose. Un limite alla posizione così centrale può essere la presenza di rumori notturni, specialmente nei weekend estivi. A Goethe capitò di non trovare neppure una camera libera, quindi vi consigliamo di prenotare per tempo. La prima colazione costa €11.

Hotel zum Ritter Sankt Georg HOTEL STORICO €€
(📞 06221-1350; www.ritter-heidelberg.de; Hauptstrasse 178; singole/doppie a partire da €109/129; 📞) In un sontuoso palazzo tardorinascimentale costruito da un mercante di tessuti ugonotto nel 1592, le camere più economiche dell'Hotel zum Ritter Sankt Georg spengono l'entusiasmo nato osservando l'opulenta facciata, ma le spaziose camere 'superior' (28 mq) e 'de luxe' (35 mq), alcune con vista sulla chiesa, sono luminose e indiscutibilmente incantevoli. La prima colazione costa €15.

Hotel am Kornmarkt HOTEL €€
(📞 06221-905 830; www.hotelamkornmarkt.de; Kornmarkt 7; doppie/triple/camere per famiglie a partire da €90/125/135, singole/doppie senza bagno €68/75; 📞) In una posizione fantastica, appena un isolato da Marktplatz, questo albergo è piuttosto essenziale ma offre un ottimo rapporto qualità-prezzo. Le 20 camere sono confortevoli e pulitissime; alcune godono anche di vista sul Kornmarkt. La prima colazione costa €9.

Hotel Regina HOTEL €€
(📞 06221-536 40; www.hotel-regina.de; Luisenstrasse 6; singole €75-90, doppie €88-135; 📞) Centrale ma silenzioso, immediatamente a ovest dell'Altstadt e 200 m a ovest di Bismarckplatz, l'accogliente Regina occupa un edificio in pietra e mattoni costruito un secolo fa. Le sue 15 belle camere, arredate in tonalità arancio, verde e bianco, sono tutte dotate di bagni luminosi rivestiti di piastrelle.

Hotel Goldene Rose HOTEL €€
(📞 06221-905 490; www.hotel-goldene-rose.de; St-Anna-Gasse 7; singole/doppie a partire da €100/115; 📞) All'estremità occidentale della Hauptstrasse, l'Hotel Goldene Rose dalle tonalità rosa e dalle decorazioni dorate ha 37 camere sorprendentemente moderne, compatte ma silenziose, confortevoli e particolarmente curate.

Denner Hotel HOTEL €€
(📞 06221-604 510; www.denner-hotel.de; Berghheimer Strasse 8; singole/doppie a partire da €91/119; 📞) Quasi un boutique hotel situato un isolato a ovest del confine occidentale dell'Altstadt, il Denner ha 18 camere arredate in maniera singolare, con dettagli quali arredi di design, pavimenti in legno pregiato e pareti con motivi a stencil; alcune camere hanno il letto a baldacchino. Le camere n. 14 e 26 hanno balconi neoclassici che si affacciano su Bismarckplatz.

Kulturbrauerei Hotel HOTEL €€
(📞 06221-502 980; www.heidelberger-kulturbrauerei.de; Leyergasse 6; doppie €120-180; 📞) Questo elegante albergo dell'Altstadt sopra il microbirrifico omonimo ha camere romantiche in tonalità crema con pavimenti in parquet levigato, mobili classici e grandi finestre. La prima colazione costa €12 per gli ospiti dell'albergo (€15 per i clienti esterni).

★ **Hip Hotel** BOUTIQUE HOTEL €€€
(📞 06221-208 79; www.hip-hotel.de; Hauptstrasse 115; singole €95-180, doppie €150-210, triple €190-

240; @☑) All'Hip Hotel vi sembrerà di dormire in una capanna affacciata su una baia di sabbia delle Fiji, in un cottage di caccia in un bosco del Canada, o in un mondo tutto sottosopra (la camera Down Under) in cui ogni cosa, dai quadri alle porte al letto, è davvero capovolto. In un'epoca in cui le città sono inondate da 'alberghi a tema', con le sue 27 camere, quest'hotel è un concentrato di sana creatività e divertimento. La camera Amsterdam è accessibile con sedia a rotelle. La prima colazione costa €12.

Pasti

L'Altstadt, specialmente nei dintorni di Steingasse e di Untere Strasse, è zeppa di ristoranti, caffè, pub e Biergarten. Qualche ristorantino raccolto, frequentato da studenti e gente del posto, si nasconde lungo le vie laterali a sud di Hauptstrasse e a ovest del Kornmarkt.

Molti dei pub tradizionali di Heidelberg sono anche posti suggestivi in cui gustare la robusta cucina tipica della Germania.

Joe Molese

TAVOLA CALDA €

(www.joemolese.com; Steingasse 16a; piatti €5-12; ☺ 11-23 dom-gio, fino alle 24 ven e sab) Le proposte di Joe sono in particolare gli straordinari sandwich – come per esempio pastrami, pomodoro e vinaigrette di miele e senape, oppure brie, rucola e olio al tartufo o, ancora, salmone affumicato con succo di limone e olio d'oliva – ma prepara anche insalate fantastiche, cosce di pollo, hamburger e ali di pollo fritte piccanti. I rivestimenti di piastrelle a scacchi bianchi e neri e le pareti rosso acceso creano un ambiente che rimanda alle gastronomie di New York.

Anche la scelta di smoothie è vasta: da quello alle fragole e basilico alla versione con ananas e lime; oppure si possono ordinare birra, vino e cocktail.

Gundel

CAFFÈ, PANETTERIA €

(www.gundel-heidelberg.de; Hauptstrasse 212; piatti €2-8; ☺caffè 8-18 mar-dom, panetteria 6-19 mar-ven, 6-18 sab, 7-18 dom) La sezione panetteria del Gundel ha ben 30 tipi di pane e panini, ma anche un assortimento di ottimi pasticcini. È anche un posto ideale per fare acquisti in vista di un picnic lungo il fiume o nella foresta; in alternativa, si può mangiare anche sul posto, accomodandosi al caffè arredato con mobili di vimini, che serve piatti leggeri come insalate, zuppe, quiche, würostel, filetti di aringa in salamoia e patate al cartoccio.

Die Kuh Die Lacht

HAMBURGER €

(www.diekuhdieacht.com; Hauptstrasse 133; portate principali €6,50-10; ☺ 11-23 lun-sab, 12-22 dom; ☺) Da quando è stato inaugurato nel 2015, la 'mucca che ride', specializzato in hamburger, è sempre affollatissimo. I suoi 18 tipi di hamburger, tutti differenti e naturali, vengono preparati sul posto con una grande varietà di sapori, come pollo alla Caesar, manzo alla griglia, l'hamburger messicano con mais e fagioli, ma anche opzioni vegetariane, tra cui l'hamburger di tofu e quello di falafel. Tra i contorni figurano gli anelli di cipolla e il bacon fritto.

Falafel

FALAFEL €

(Merianstrasse 3; piatti €3,50-8,50; ☺ 11.30-23; ☺) L'aria carica di aromi introduce ad alcuni dei più saporiti falafel in stile siriano di tutta la Germania, accanto a kebab, hummus, baba ganoush e insalate mediorientali. Si entra da Heugasse.

Gelato To Go

GELATERIA €

(Hauptstrasse 100; gelato a partire da €1; ☺ 11-19 lun-sab, 12-19 dom; ☺) Lungo la Hauptstrasse si trovano diverse gelaterie, ma Gelato To Go le surclassa tutte (ecco il motivo della fila costante davanti alla porta, persino in inverno). Oltre ai gusti classici, qui se ne possono trovare di più particolari, come il caramello al sale marino, menta e lime, cannella, cioccolato al peperoncino, crème brûlée, lemon vodka, castagna, tiramisù, anguria, stracciatella. Alcuni gelati sono biologici e/o senza glutine.

★ 'S' Kastanie

TEDESCO €€

(☑ 06221-728 0343; www.restaurant-s-kastanie.de; Elisabethenweg 1; menu da 2 portate a pranzo €9, portate principali €12-28; ☺ 11.30-14.30 e 18-22 mer-ven, 17-22 sab, 11.30-20 dom) La terrazza panoramica offre un'ampia vista sul fiume in questo splendido lodge di caccia costruito nel 1904, con rivestimenti in legno e vetro istoriato, immerso nella foresta vicino al castello. Le incredibili creazioni dello chef Sven Schönig comprendono una 'torre' di patate dolci e caprino con papaya, e ravioli con ripieno d'oca.

Café Weinstube Burkardt

CAFFÈ €€

(www.burkardt-heidelberg.de; Untere Strasse 27; portate principali €7,50-22; ☺ 9-23 mar-sab, fino alle 18 dom) La più recente versione dell'incantevole Burkardt continua a riscuotere grandi successi. Si può gustare una superba selezione di vini al calice prodotti nei villaggi nei dintorni di Heidelberg e la cucina è di

qualità: paella, risotto ai funghi e agli asparagi, gnocchi saltati con prosciutto e rucola, e frittata agli spinaci. Il cortile è attiguo alla casa natale di Friedrich Ebert, il presidente tedesco durante la Repubblica di Weimar.

Schnitzelbank

TEDESCO €€

(☎ 06221-21189; www.schnitzelbank-heidelberg.de; Baumamtsgasse 7; portate principali €15-22; ☎ 17-1 lun-gio, 11.30-1 ven e dom) Piccola e affollatissima, questa accogliente taverna è specializzata in vini locali (sono tutti prodotti nella regione) e ricette tradizionali da assaporare sulle panche di legno che risalgono all'epoca in cui era ancora il laboratorio di un bottaio. Per inciso, sono queste panche che danno il nome al posto, e non le bistecche di vitello e di maiale presenti sul menu. Altra specialità offerta è lo *Schäufele* (spalla di maiale arrosto con l'osso).

★ Zur Herrenmühle

Heidelberg

TEDESCO €€€

(☎ 06221-602 909; www.herrenmuehle-heidelberg.de; Hauptstrasse 239; portate principali €23-31, menu da 3/4/5/6 portate a partire da €46/72/82/92; ☎ 18-22 mar-sab) Un mulino del 1690 è stato trasformato in un elegante ristorante dall'aria intellettuale dove gustare la raffinata cucina rustica casalinga, come per esempio l'orata in crosta di zafferano con spinaci novelli e purè di patate, sotto un soffitto di travi di legno vecchie di tre secoli e il tremolio delle candele su ogni tavolo. Si raccomanda di prenotare con un certo anticipo.

Weisser Bock

INTERNAZIONALE €€€

(☎ 06221-900 00; www.weisserbock.de; Grosse Mantelgasse 24; portate principali €20-35; ☎ cucina 17-22 lun-gio, 12-22 ven e sab) Pannelli di rivestimento in legno scuro, tovaglie eleganti e illuminazione soffusa creano un ambiente raffinato che fa da sfondo a piatti della tradizione interpretati con un occhio alla modernità. Ciascuna portata viene preparata con ingredienti freschi che si combinano a meraviglia: tartare di capesante con wasabi o gamberi con aglio selvatico e peperoncino come antipasti, seguiti da lombata di agnello con risotto al basilico o tonno alla griglia e contorno di patate al rosmarino; per terminare, torta di cioccolato scuro con sorbetto ai fiori di sambuco.

Il bar serve cocktail fino a tardi.



Locali

Alla popolazione studentesca di Heidelberg se deve l'energia che accende l'atmosfera di festa in città, soprattutto durante il weekend.

Per fare un giro dei pub, nulla può battere Untere Strasse, una via pedonale che nei weekend la baldoria studentesca mantiene vivace fino alle ore piccole.

KulturBrauerei

MICROBIRRIFICIO

(www.heidelberger-kulturbrauerei.de; Leyergasse 6; ☎ 7-24) Con i pavimenti di assi di legno, le sedie provenienti da un monastero spagnolo e i lampadari in ferro scuro, questo birrifico con mescita è un locale molto pittoresco in cui brindare con le birre della casa (comprese molte specialità stagionali) nell'incantevole Biergarten. Giusto per mettere qualcosa sotto i denti potete assaggiare piatti locali di comprovata qualità, come le salsicce fatte in casa con formaggio cremoso, ravanelli e pane nero. Ha anche alcune belle camere d'albergo.

Zum Roten Ochsen

PUB

(www.roterochsen.de; Hauptstrasse 217; portate principali €11,90-24,50; ☎ 17-0.30 mar-sab) Con la sua facciata dipinta di rosso e con le finestre grigioazzurre, il pub studentesco di Heidelberg dalla storia più lunga sfoggia fotografie in bianco e nero delle confraternite sulle pareti di legno scuro e i nomi incisi sui tavoli. La cucina tradizionale si concentra soprattutto sulle specialità regionali, come il ragù di cervo con mirtilli rossi, crocchette e cavolo rosso. Oltre a personalità illustri tedesche, tra gli altri visitatori che hanno levato in alto i calici qui vi sono Mark Twain, John Wayne e Marilyn Monroe.

Chocolaterie Yilliy

CAFFÈ

(www.chocolaterie-heidelberg.de; Haspelgasse 7; ☎ 10-20 sab-gio, fino alle 22 ven) Soprattutto quando fa freddo questo posto meraviglioso è l'ideale per riscaldarsi con una ricca tazza di cioccolato bollente, la specialità della casa, proposta in vari aromi, come nocciola, Cointreau, peperoncino o praline. Lo spazio arioso ha un'aria rilassata da lounge, con scambio di libri, musica da pianoforte ed esibizioni regolari di musica acustica.

Destille

BAR

(www.destilleonline.de; Untere Strasse 16; ☎ 12-2 dom-gio, fino alle 3 ven e sab) Un albero gigantesco incornicia il bancone di questo pub pacato, rinomato per il suo *Warmer Erpel* ('anatra calda'; liquori aromatici). Serve altri tipi di liquori, come quello al melone verde, e anche l'*Apfelwein* (sidro).

Frollein Bent

BAR

(www.frolleinbent.de; Neckarmünzgasse 1; ☎ 14-24 mar-dom apr-set, 17-24 ven-dom ott-marzo) Con appena 13 posti a sedere, l'interno di questo bar in stile retrò è piuttosto angusto ma il suo asso nella manica è il dehors inondato dal sole su una piazza lungo il fiume - un luogo spettacolare dove sorseggiare una Caipirinha (inventata in Brasile e adottata volentieri in Germania) e altri cocktail come Mojito e G&T, oppure un caffè italiano Saquella.

Nachtschicht

CLUB

(www.nachtschicht.com; Bergheimerstrasse 147; ☎ 22-5 gio, 20-5 ven, 23-5 sab) In una vecchia fabbrica di tabacco immediatamente a nord della Hauptbahnhof, il Nachtschicht è una delle discoteche più popolari di Heidelberg; gli eventi sono elencati nel calendario online. Ingresso economico (da €3 a €6 circa), drink economici e una politica di manica larga alla porta.

★ Divertimenti

L'effervescente panorama culturale di Heidelberg propone un ricco programma di concerti, film, spettacoli di danza e di teatro. Lo **Zigaretten Grimm** (☎ 06221-209 09; Sophienstrasse 11; ☎ 9-19 lun-ven, 10-17 sab), una tabaccheria in Bismarckplatz (a est dell'Altstadt), vende i biglietti per i concerti e gli altri eventi culturali in calendario.

Karlstorbahnhof

CULTURA

(☎ 06221-978 911; www.karlstorbahnhof.de; Am Karlstor 1; ☎ chiuso agosto) All'interno di una vecchia stazione ferroviaria, questo centro culturale molto amato propone proiezioni di film d'essai in lingua originale, spettacoli teatrali, di cabaret e commedie (alcune in inglese) oltre a una vasta gamma di concerti. Comprende anche una discoteca molto popolare, il Klub K (dalle 23 alle 5 venerdì e sabato). È situato 100 m a est della Karlstor, l'imponente porta in pietra che delimita l'estremità orientale dell'Altstadt.

Gloria und Gloriette

CINEMA

(☎ 06221-253 19; www.gloria-kamera-kinos.de; Hauptstrasse 146; biglietti €6-8) Direttamente sulla Hauptstrasse, questo piccolo cinema grazioso dispone di appena 131 posti a sedere e propone film d'essai, alcuni in inglese.

Deutsch-Amerikanisches Institut

CENTRO CULTURALE

(☎ 06221-607 30; www.dai-heidelberg.de; Sofienstrasse 12; ☎ biglietteria 13-18 lun-ven) Questo centro culturale tedesco-americano orga-

nizza un nutrito programma settimanale di concerti, conferenze e film in inglese.

🛍 Shopping

Passeggiando lungo il tratto pedonale della Hauptstrasse incontrerete negozi di souvenir, store di marche conosciute e vetrine sapientemente allestite, mentre nelle strade secondarie dell'Altstadt, come per esempio lungo il Plöck, si trovano gallerie uniche nel loro genere e negozi specializzati.

★ Heidelberger Zuckerladen

DOLCIUMI

(www.heidelbergerzuckerladen.de; Plöck 52; ☎ 12-19 mar-ven, 11-17 sab) Le protesi dentarie e la poltrona da dentista in bella mostra nelle vetrine di questo negozio di dolciumi vecchio stile suggeriscono a quali foschi scenari va incontro il vostro sorriso se esagerate con i cioccolatini, la liquirizia e le caramelle frizzanti dello Zuckerladen.

L'Épicerie

GASTRONOMIA

(www.lepicerie.de; Hauptstrasse 35; ☎ 13-19 lun, 11-19 mar-ven, 10-18 sab) In un cortile nei pressi della Hauptstrasse, L'Épicerie è un paradiso per buongustai che vi tenterà con un ricco assortimento di praline, spezie, olio e conserve.

Bären Treff

CARAMELLE

(www.baeren-treff.de; Hauptstrasse 144; ☎ 10-19 lun-sab) Un intero negozio dedicato alle caramelle gelatinose più celebri e irresistibili, quelle a forma di orsetto (con assaggi gratuiti). Un poster appeso alla parete mostra come vengono prodotte.

i Informazioni

Ufficio turistico (☎ 06221-584 4444; www.heidelberg-marketing.de) Ci sono sedi presso la Hauptbahnhof (☎ 06221-584 4444; www.heidelberg-marketing.de; Willy-Brandt-Platz 1; ☎ 9-19 lun-sab, 10-18 dom apr-ott, 9-18 lun-sab nov-marzo), appena fuori della stazione ferroviaria principale, e in Marktplatz (www.heidelberg-marketing.de; Marktplatz 10; ☎ 8-17 lun-ven, 10-17 sab), nella città vecchia.

i Per/da Heidelberg

Treno Dalla **Hauptbahnhof** (Willy-Brandt-Platz), 3 km a ovest dello Schloss, parte almeno un treno l'ora per/da Francoforte (da €18 a €29, 1 h-1 h 30 min) e Stoccarda (da €19 a €39, 40 min-1 h 30 min), oltre a treni S-Bahn frequenti per Mannheim (€7, 15 min) e Speyer (€12, 50 min). Da Mannheim partono i treni di collegamento con le cittadine lungo la Strada del Vino tedesca.

Autobus Il modo più rapido per raggiungere l'**aeroporto di Francoforte** (www.lufthansa.com)

è con l'**Airport Shuttle della Lufthansa** (www.lufthansa.com; Kurfürsten-Anlage 1-3, Crowne Plaza Hotel; sola andata €25) a 8 posti a sedere. La navetta parte a intervalli di 1 h 30 min e impiega un'ora di viaggio.

Per raggiungere l'aeroporto di Frankfurt-Hahn (2 h 15 min, 4 corse al giorno), si può prendere lo **Hahn Express** (Autobus n. 140; ☎ 06221-782 525; www.hahn-express.de; sola andata interi/bambini €20/10), che ferma alla Hauptbahnhof.

i Trasporti locali

AUTOMOBILE

Le aree di parcheggio per strada nel centro della città sono quasi completamente riservate ai residenti, perciò non c'è alcuna possibilità di evitare di ricorrere a uno dei 19 **garage a pagamento** (<http://parken.heidelberg.de>; €0,50-1,50 l'ora, €12-15 al giorno). Il sito web offre aggiornamenti dal vivo sulle disponibilità di spazi di parcheggio in ciascun garage. Alcuni alberghi offrono voucher che danno diritto a uno sconto.

Per entrare a Heidelberg tutti i veicoli (anche stranieri) devono essere provvisti di *Umweltplakette* (bollino ambientale) che certifica il livello di emissioni di polveri sottili. V. p864 per le informazioni relative.

BICICLETTA

Fahrradverleih (☎ 06221-654 4460; www.fahrradverleih-heidelberg.de; Neckarstadt 52; €18 al giorno; ☀ 10-13 e 14-18 mar-ven, 10-18 sab, 14-18 dom) Comodo centro di noleggio biciclette situato nell'Altstadt, fornisce cartine dei percorsi ciclabili.

VBI (☎ 06221-656 6377; www.vbi-heidelberg.de; Hauptbahnhof; €10 al giorno; ☀ 7-18 lun e ven, 10-18 mar-gio) Noleggio, riparazione e vendita di biciclette di seconda mano; è nella Hauptbahnhof, accanto al binario 1, piattaforma 1b.

TRASPORTI PUBBLICI

Il tram 5 e gli autobus 10, 33, 34, 41 e 42 collegano la Hauptbahnhof con Bismarckplatz – il principale nodo dei trasporti pubblici di Heidelberg (www.vrn.de) – e con alcune zone dell'Altstadt. Il modo più rapido per spostarsi dalla Hauptbahnhof alla parte orientale dell'Altstadt è prendere un treno S-Bahn e scendere dopo una sola fermata alla stazione Altstadt. L'ufficio turistico potrà fornirvi un *Linienplan*, una comoda cartina tascabile della città su cui sono indicate le linee dei mezzi di trasporto pubblici.

I biglietti standard di corsa singola costano €2,40. Per le corse limitate alla zona del centro (ossia entro l'area delimitata dalla Hauptbahnhof, lo Schloss e l'inizio del Philospfenweg) il biglietto costa appena €1,60. Il Ticket 24 per una/cinque persone, valido per 24 ore entro un massimo di tre zone, costa €6,40/16,40; la 3-Tages-Karte, valida tre giorni, costa €15,20 per persona. I biglietti

sono in vendita nelle biglietterie automatiche alle fermate dei tram e direttamente dai conducenti degli autobus.

TAXI

I **taxi** (☎ 06221-302 030; www.taxizentrale-heidelberg.de) sono posteggiati davanti alla Hauptbahnhof. Per la corsa dalla Hauptbahnhof all'Alte Brücke calcolate di pagare circa €10.

Speyer

☎ 06232 / POP. 49.764

Uscita quasi indenne dalla seconda guerra mondiale, l'affascinante cittadina di Speyer è coronata da una magnifica cattedrale romanica. Il suo centro, facilmente visitabile a piedi, comprende alcuni musei di prim'ordine e i resti di una sinagoga medievale.

Inizialmente insediamento celtico e successivamente città di mercato romana, Speyer acquisì importanza nel Medioevo con gli imperatori della dinastia salica, ospitando 50 sessioni della Dieta imperiale (1294-1570).

Nel 1076, il re e futuro imperatore del Sacro Romano Impero Enrico IV, dopo la scomunica da parte di papa Gregorio VII, iniziò da Speyer il suo cammino di penitenza alla volta di Canossa. L'eroico gesto di attraversare le Alpi in pieno inverno mosse a compassione il pontefice, che revocò la scomunica. Enrico IV è sepolto nel Kaiserdom.

Nel 1529, i principi tedeschi sostenitori di Lutero 'protestarono' contro il duro editto emesso dalla Dieta di Speyer, da cui ebbe inizio l'uso del termine 'protestante'.

Che cosa vedere

Le truppe romane e gli imperatori medievali un tempo sfilavano lungo la 'Via Triumphalis'. Oggi chiamata **Maximilianstrasse**, l'unica via pedonale dello shopping di Speyer è lunga 800 m e collega il Kaiserdom all'Altpörtel. Straordinari edifici barocchi si susseguono lungo Maximilianstrasse tra i quali spiccano il **Rathaus** (al n. 13), con la sua facciata rossa-arancione e il sontuoso primo piano rococò (aperto al pubblico in occasione di concerti ed eventi), e l'**Alte Münze** (Antica Zecca; al n. 90).

La numerazione degli edifici lungo Maximilianstrasse ha inizio al Kaiserdom, continua in ordine sequenziale lungo il lato meridionale fino all'Altpörtel, quindi prosegue lungo quello settentrionale risalendo fino al Kaiserdom – c'è da confondersi, preparatevi!